



תערוכת קרמיקה אמנותית

י"ח אייר תשט"ז — ט' סיון תשט"ז

1
ארתלין
THE TRACLIN
ART GALLERY

EXHIBITION OF ART CERAMICS

29. 4. 1956 — 19. 5. 1956

חיפה, רחוב ברנולד 4, מול מלון ציון — טלפון 2718, ת.ד. 4874
Haifa, 4 Baerwald St., opp. Zion Hotel, Tel. 2718, P.O.B. 4874

... The term, ART CERAMICS, is fairly new when compared to the divers "isms" in contemporary art.

Even for public that is interested in art and follows the different trends and schools that the ARTS have developed into, art ceramics means: utilitarian ware made of clay or china, decorated to a degree, and at best, merits the title "applied art" with the stress on the applied. It is only during the last decade or so, that it dawned on a small section of the art conscious public that ceramics could be turned again into an expressive medium, both, from the sculptural and colour point of view, even if it is useful.

The purpose of this exhibition is to demonstrate the possibilities of the above mentioned elements, meaning: a shape that has a self inherent value though designed to be a utensil, and not the other way around.

N. A.

הנך מזמון בזה להיות נוכח בפתיחת
תערוכת קרמיקה אמנותית
חרסה, באר-שב
מיצירותיהם של:

עזז נחמיה
עמיר פנינה
פרנק חנה

ביום ראשון, 29 באפריל 1956,
בשעה 6 אחרי הצהריים,
בטרקלין אמנות חיפה.

You are cordially invited to be
present at the opening of an

EXHIBITION OF
ART CERAMICS
Harsa, Beer Sheva

Works by:
NECHEMIA AZAZ
PENINA AMIR
CHANA FRANK

which will take place on Sunday
April 29th, 1956 — 6 p. m.
at the Traclin Art Gallery.

... המונח, קרמיקה אמנותית, הוא
צעיר יחסית אפילו בהשוואה לחדושים
בתפישה על הזרמים השונים באמנות
בת זמננו בכללה.

גם לגבי הקהל הקרוב לאמנויות
והבקי בשנויי הערכים שחלו מתחילת
המאה הזו, קרמיקה אמנותית, פרושה,
כלים עשויים חמר או חרסית אשר הנם
בחזקת אמנות שמושית כשהדגש הוא
על השמושי שבהם. רק בשנים האחרונות
החלה להקלט ההכרה שקרמיקה
מסוגלת לשמש אמצעי הבעה פיסולי
וצבעוני, למרות היותה גם שמושית.
בכוונת תערוכה זו להפגין את הגורם
הנ"ל, כלומר: צורה שיש לה מהות
משל עצמה על אף היותה גם שמושית,
ולא להיפך.

את הדגש בתערוכה זו מניח אני על
העובדה שמוצרים קרמיים מהסוג הנ"ל
מיוצרים במסגרת תעשיתית כביהח"ר
"חרסה" ואשר מאפשרים לרעיונותינו
להגיע לקהל רחב הרבה יותר מאשר
לו יצרנום בגבולות המצומצמים של
אטליה.

נ. ע.

ידיעות אחרונות

מיום

13 APR 1956

תערוכת כלי קרמיקה

מאת סופרנו בחיפה

קרמיקה אמנותית מקורית של אמנים ישראליים על מוטבים המאפיינים את הגב, והמיועדת ליצוא לאוסטרליה ולארצות הברית, הוצגה שלוש בטרקלין האמנות בחיפה, בתערוכה רבת-רושם.

כלי הקרמיקה העשויים מחומר הנמצא בעיקר במכתש הגדול, מיוצרים בשיטות עבודת חידושים ומצטיינים באיכות מעולה. הן שמירה על יופי סגנונם המקורי וצבעיהם העזים. צבעים אלה פותחו כשיטה חדשה ע"י האמנים נחמיה עזון, פנינה עמיר וחנה פרנק, אשר הנחיגו במפעלי "חרסה" - חברה המציגה - סכניק קרמית חדשה שבמצעו חודר הצפוי בשעת התהליך לתוך החומר עצמו, וע"י כך מושגת למוצר גוון מיוחד, בלתי מבריק, המדמה אותו לקרמיקה עתיקה.

כלי הקרמיקה המוצגים, מיועדים לשימוש יומיומי, ומיוצרים במחיר זול. הפסל נחמיה עזון העיר על כך בפתיחת התערוכה בדברים אלה:

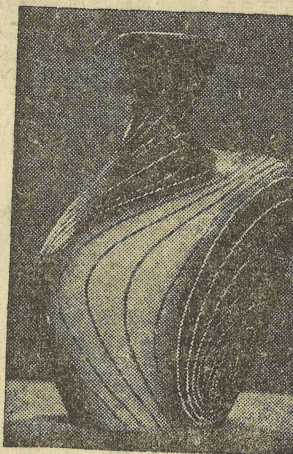
"בכחנו להפגין בפני הצבור הישראלי את הצורה האמנותית שיש לה מהות מקרה רית משל עצמה על אף היותה שמרנית."

שילוב של פיסול בקרמיקה

תערוכת הקרמיקה של נחמיה עזון, ה"מכילה יצירותיו הפיסוליות, שאותן הוא עושה בלי שימוש באמצעים טכניים כלשהם (גיבול חפשי ביד) וכן את הדגמים הקרמיים המיוצרים במחלקת המיוצרים של "חרסה". מכל דגם נעשות מאה יצירות, שמהם רק כל חמשה הם בעלי דיוקציה אחידה. נוסף על כך מייצרת המחלקה סריות מוגבלות של 12 יצירות הדגם עם דיוקציה אינדיבידואלית לכל כלי לחוד.

הרושם המתקבל מן התערוכה הוא, כי אכן פסל וקרמיקאי אמן הוא עזון, המבקש להגיע לידי ביטוי עצמי ביצירותיו האנידיבידואליות. חותם של עצמיות טבוע גם במוצגים המיוצרים באמצעים הטכניים של בית-החרושת המוצגים מצטיינים בקיום בלתי מאור לצים, רכים ומלאים הבעה, ויש מהם שאינם נעדרים ניצני מקוריות.

נחמיה עזון הוא יליד זכרון יעקב, אשר למד פיסול בארץ באשליה ובפריז ואחר כך השתלם באמסטרדם גם במוזיקה, בויטראפי ובמכת קרמית. צורפם של כל



נחמיה עזון, נד-דבשה

אלה הביאו לבקש את שילוב הפיסול בחומר הקרמי, כלומר, שהיצירה הפיסולית העשויה חמר, או חרסית, תהיה גם בעלת ערך פונקציונלי - שימושי שילוב זה חשוב בעינינו משום שהמכניזציה והייצור ההמוני אפילו של כלי קרמיקה, הורסים את שארית תחושת האסתטיות של האדם המודרני.

עבודות הפיסול הקרמיות של עזון נרכשו על ידי ששה מוזיאונים בארץ ובחולדג. האמנות הקרמית קרמית של עמי אמריקה הקדומים - האינדיאנים, האצטקים והאינקים - שהגיעה לרמה מאוד גבוהה, משמשת לו מקור השראה. אך כליה הארץ הוא מבקש גם את הצורה המורחית בקרמיקה האמנותית שלו. במקרא ספורי נפתחה השכונת

מתוך העתון

JEDIOTH HAYOM

2 - MAY 1956

מיום

Harsa - Ausstellung

Die Fabrik „Harsa“ (Koor) in Beerschewa, Erzeuger v. Keramikartikeln, hat im „Traklin Omanut“ in Haifa eine Ausstellung von künstlerischen Geräten aus Keramik eröffnet. Gezeigt werden viele originelle Modelle deren Entwürfe auf charakteristische Negew-Motive zurückgehen. Die Geräte wurden aus einem Rohmaterial hergestellt, d. im „grossen Krater“ im Negew zu finden ist.

Es handelt sich dabei um Fabrikserzeugnisse, die in neuartiger Arbeitsmethode hergestellt wurden und im Preis nicht teuer sind, obwohl die künstlerische Originalität gewahrt wurde.

Die Entwürfe stammen von den Künstlern Nechemia Azaz, Pnina Amir und Chana Frank die in die Fabrik eine neue keramische Technik einführten. Die Ausstellung wurde vom Generalsekretär des Solel Bone, Jakow Lewow eröffnet.

In vielen fremden Ländern, insbesondere in Nord- und Südamerika besteht grosses Interesse für kunstgewerbliche Erzeugnisse von Niveau. Die Erzeuger hoffen daher für ihren neuen Markenartikel „Gebrauchskeramik aus dem Negew“ bald im Ausland ebenfalls Absatzgebiete zu finden.

מפה ומשם

תערוכת כלי קרמיקה אמנותיים, מתוצרת מפעלי "חרסה" נפתחה בטרקלין האמנות בחיפה. המוצגים, בעלי סגנון מקורי, שכוונתו לאפיין את חגגב, מיוצרים מחומר מקומי, המצוי במכתש הגדול. כלי הקרמיקה הם פרי עבודתם של האמנים נחמיה עזון, פנינה עמיר, חנה פרנק, שהנחיגו במפעלי "חרסה" סכניק קרמית חדשה, המשווה למוצר גוון מיוחד.

מתוך העתון

על המשמר

11 APR 1956

מיום

תערוכת קרמיקה אמנותית-שימושית, המיוצרת ע"י הפסל נחמיה עזון במפעלי "חרסה" בבאר-שבע ("כור"), נפתחה אמש ב"מקרא" סטודיו" בת"א.

מתוך העתון

הצפה

מיום

1 - MAY 1956

נפתחה תערוכת קרמיקה אמנותית מתוצרת "חרסה" בנוכחות מוזונים מחוג האמנות המסחר והתעשייה נפתחה בטרקלין אמנות (מול מלון "ציון") תערוכת קרמיקה אמנותית של חגגב המוצגת ע"י האמן והפסל נחמיה עזון ומרגימה את מוצרי האמנות של "חרסה" בבאר שבע. כמו כרים, אגרטלים וכ"ל שימושיים מחרסות העשויים מהחברים בנגב לפי דגמים מקוריים בצורה ובצורה. דברי פתיחה אמר מר יעקב לבב מנכ"ל כירה הכללי של "סולל בונה-בניה" ונפתחה תהיה תחנתה של תערוכה